

SONY	3-089-019-01 (1)
-------------	------------------

ワイドコンバージョンレンズ Wide Conversion Lens

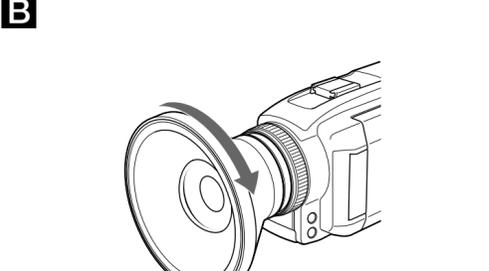
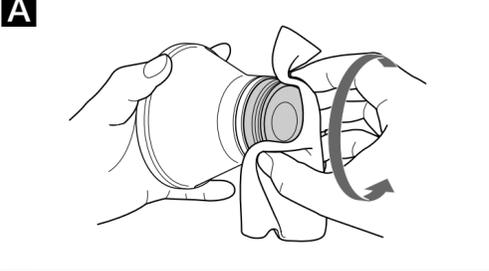
取扱説明書/Operating Instructions/Mode d'emploi/ Bedienungsanleitung/Manual de instrucciones/ Gebruiksaanwijzing/Bruksanvisning/Istruzioni per l'uso/Manual de instruções/ Руководство по использованию /使用説明書 /使用说明书 / 작동 지침서/ تعليمات التشغيل

VCL-SW04

©2004 Sony Corporation Printed in Japan

お買い上げいただきありがとうございます。

警告 この取扱説明書には、事故を防ぐための重要な注意事項と製品の取り扱いかたを示しています。この取扱説明書をよくお読みのうえ、製品を安全にお使いください。お読みになったあとは、いつでも見られるところに必ず保管してください。



B

お問い合わせ窓口のご案内	テクニカルインフォメーションセンター <p>ご使用上での不明な点や技術的なご質問のご相談、および修理受付の窓口です。</p> <p>製品の品質には万全を期しておりますが、万一不具合が生じた場合は、「テクニカルインフォメーションセンター」までご連絡ください。修理に関するご案内をさせていただきます。また修理が必要な場合は、お客様のお宅まで指定宅配便にて集荷にうかがいますので、まずお電話ください。</p>
電話のおかけ間違いにご注意ください。	電話： 0564-62-4979 <p>受付時間： 月～金曜日 午前9時～午後5時（ただし、年末、年始、祝日を除く）</p> <p>お電話される際に、本機の型名（VCL-SW04）をお知らせください。より迅速な対応が可能になります。</p>

ソニー株式会社 〒141-0001 東京都品川区北品川6-7-35

http://www.sony.net/

eco info

この説明書は100%古紙再生紙と VOC（揮発性有機化合物）ゼロ植物油型インキを使用しています。

Printed on 100% recycled paper using VOC (Volatile Organic Compound)-free vegetable oil based ink.

日本語

お手持ちのデジタルビデオカメラレコーダーのフィルター径と同径のコンバージョンレンズをご使用ください。

警告 安全のために

ソニー製品は、安全に充分配慮されています。しかし、まちがった使いかたをすると、人身事故が起きるおそれがあり危険です。事故を防ぐために次のことを必ずお守りください。

- 安全のための注意事項を守る。
- 故障したら使わずに、お買い上げ店、またはテクニカルインフォメーションセンターに修理を依頼する。

警告 下記の注意事項を守らないと、事故により死亡や大けがの原因となります。

直接太陽を覗かないでください。目を痛めたり、失明の原因となることがあります。

注意 下記の注意事項を守らないとけがをすることがあります。

コンバージョンレンズなどに取り付いたMCプロテクターを取りはずすときは、MCプロテクターに柔らかい布などをあて、ゆっくりゆるめてください。（イラスト **A** 参照）
レンズを落下して、けがをしないように充分にご注意ください。注意をおこたると、思わぬけがをすることがあります。

レンズの取り付けかた

このレンズは、フィルター径が37mmのソニーのデジタルビデオカメラレコーダー用です。付属の**アダプターリング**を取り付けることによりフィルター径が30mmと25mmにもご使用になれます。

フィルター径37mmの場合
1 ワイドコンバージョンレンズの前後のキャップをはずす。
2 デジタルビデオカメラレコーダーにレンズを取り付ける。（イラスト **B** 参照）

フィルター径が30mmと25mmの場合
1 ワイドコンバージョンレンズの前後のキャップをはずす。
2 デジタルビデオカメラレコーダーに付属の**アダプターリング**を取り付ける。
3 **アダプターリング**にレンズを取り付ける。（イラスト **B** 参照）

* 取り付けるデジタルビデオカメラレコーダーはイラストのものとはかぎりませぬ。

レンズの取りはずしかた

アダプターリングにすばりにくいシートなどをあてて、取りはずしてください。

使用上のご注意

- 保管の際は、必ずキャップを取り付けてください。
- 湿度の高い場所に長期間置かないでください。カビが発生することがあります。
- デジタルビデオカメラレコーダーにワイドコンバージョンレンズを取り付けたまま机の上などに置いた場合、レンズの外周が当たるなどして本体が傾き不安定になりますので、取り扱いにご注意ください。
- ワイドコンバージョンレンズの装着時は衝撃を与えないようにご注意ください。
- デジタルビデオカメラレコーダーにワイドコンバージョンレンズを取り付けたとき、レンズの重みでレンズ部が固定できないことがあります。左手でレンズ部をささえて握るか、三脚をご使用ください。
- ワイドコンバージョンレンズにMCプロテクターや他のフィルターを取り付けたときに、画面の四隅が暗くなる（ケラレ）ことがあります。そのような場合は、ズーム倍率を望遠（**T**）側へ移動させ、ケラレのない位置を選んでください。または、MCプロテクターや他のフィルターを取りはずしてご使用ください。
- ワイドコンバージョンレンズと外部フラッシュを併用してご使用の場合、広角（**W**）側で画面の四隅が暗くなる場合があります。そのような場合は、ズーム倍率を望遠（**T**）側へ移動させ、暗くならない位置を選んでください。

結露について

結露とは、レンズを寒い場所から急に暖かい場所へ持ち込んだときなどに、レンズの内側や外側に水滴がつくことです。結露を起こりにくくするためには、一度レンズをビニール袋かバックなどに入れて、使用する環境の温度になじませてから、取り出してください。

使用上の制限について

- 内蔵フラッシュは使用できません。解除してご使用ください。
- ナイトショット/ホログラフィックAF/ナイトフレーミングなどは使用できません。

お手入れについて

レンズ表面についたホコリは、ブロー - ブラシか柔らかい刷毛で取ってください。指紋、その他の汚れは中性洗剤液と柔らかい布で拭き取ってください。（クリーニングキットKK-LC1をおすすめします。）

保証書とアフターサービス

保証書について

- この製品には保証書が添付されていますので、お買い上げ店でお受け取りください。
- 所定事項の記入および記載内容を明確な確かのうえ、大切に保管してください。
- 保証期間は、お買い上げ日より1年間です。

アフターサービスについて

調子が悪いときはまずチェックを

この説明書をもう一度ご覧になってお調べください。それでも具合の悪いときは、お買い上げ店、またはテクニカルインフォメーションセンターにご相談ください。

保証期間中の修理は

保証書の記載内容に基づいて修理させていただきます。詳しくは保証書をご覧ください。

保証期間経過後の修理は

修理によって機能が維持できる場合は、ご要望により有料修理させていただきます。

English

The wide conversion lens has to have the same diameter as your digital video camera recorder filter to attach.

WARNING

Do not directly look at the sun through this lens. Doing so might harm your eyes or cause loss of eyesight.

Caution for detachment of the MC protector

To take off the MC protector attached to the conversion lens etc., put a soft cloth over the MC protector and slowly screw it off. (see illustration **A**)
To avoid injury, be careful not to drop the lens. Careless handling may cause unexpected injury.

Attaching the lens

The Sony VCL-SW04 wide conversion lens is designed for use with the Sony digital video camera recorder whose filter is 37 mm in diameter. You can also use the lens with 30 mm or 25mm diameter filter digital video camera recorders, using the supplied adapter rings.

With 37mm diameter filter
1 Remove the lens caps on the front and rear of the wide conversion lens.
2 Mount the lens to the digital video camera recorder. (see illustration **B**)

With 30mm or 25mm diameter filter
1 Remove the lens caps on the front and rear of the wide conversion lens.
2 Mount the supplied adapter ring to the digital video camera recorder.
3 Attach the lens to the adapter ring. (see illustration **B**)

* The digital video camera recorder you attach the lens to does not have to be the illustrated one.

Detaching the lens

Remove the lens, with a cloth to help your grasp.

Notes on use

- Be sure to put lens caps on the lens when storing.
- Avoid keeping the lens in a very humid place for a long period of time to prevent mold.
- When you place the digital video camera recorder on a table or other flat surface with the wide conversion lens mounted, the body of the digital video camera recorder becomes tilted and unstable as it rests on the outer edge of the lens. Handle it with care.
- Do not damage the lens when the wide conversion lens is attached to the digital video camera recorder.
- On some digital video camera recorders, when you mount the wide conversion lens, the weight makes it impossible to lock the lens portion. We recommend supporting the lens portion with your hand or using a tripod for recording.
- When you attach the MC protector or other filters to the wide conversion lens, the corners of the screen may darken. Should this occur, adjust the zoom in the telephoto position until the effect disappears, or use the wide conversion lens without attaching the MC protector or other filters.
- When you use the wide conversion lens with an external flash, the corners of the screen may darken. Should this occur, adjust the zoom in the telephoto position until the effect disappears.

Moisture condensation

If your lens is brought directly from a cold place to a warm place, moisture may condense on the lens. To avoid moisture condensation, put the lens in a plastic bag, etc. When the air temperature inside the bag has reached the surrounding temperature, take out the lens.

Restrictions on use

- The built-in flash cannot be used. Cancel the flash before use.
- NightShot function, Hologram AF function and NightFraming function, etc. cannot be used.

Cleaning the wide/tele conversion lens

Brush off dust on the surface of the lens with a blower brush or soft brush. Wipe off fingerprints or other smears with a soft cloth slightly moistened with a mild detergent solution. (Use of the Cleaning Kit KK-LC3 is recommended.)

English

Español

El objetivo de conversión gran angular debe tener el mismo diámetro que el filtro de la videocámara digital en que se instala.

ADVERTENCIA

No mire directamente al sol a través de este objetivo. Si lo hace, podría provocar lesiones en los ojos o pérdida de visión.

Precaución al extraer el protector MC

Para extraer el protector MC que está instalado en el objetivo de conversión, coloque un paño suave encima de dicho protector y desensóquelo lentamente. (consulte la ilustración **A**)
Para evitar lesiones, procure no dejar caer el objetivo. Es posible que se produzcan lesiones si no los manipula con cuidado.

Colocación del objetivo

El objetivo de conversión gran angular VCL-SW04 de Sony se ha diseñado para utilizarse en la videocámara digital de Sony cuyo filtro tiene 37 mm de diámetro. También puede utilizar el objetivo con videocámaras digitales con filtros de 30 ó 25 mm de diámetro, mediante un anillo adaptador.

Con un filtro de 37 mm de diámetro

1 Retire las tapas del objetivo que se encuentran en la parte frontal y posterior del objetivo de conversión gran angular.
2 Coloque el objetivo en la videocámara digital. (consulte la ilustración **B**)

Con un filtro de 30 ó 25mm de diámetro

1 Retire las tapas del objetivo que se encuentran en la parte frontal y posterior del objetivo de conversión gran angular.
2 Coloque el anillo adaptador suministrado en la videocámara digital.
3 Coloque el objetivo en el anillo adaptador. (consulte la ilustración **B**)

* La videocámara digital en la que coloque el objetivo puede ser distinta a la que aparece en la ilustración.

Cómo extraer el objetivo

Retire el objetivo con la ayuda de un paño.

Notas sobre el uso

- Asegúrese de que coloca las tapas en el objetivo cuando lo guarde.
- Evite almacenar el objetivo en un lugar muy húmedo durante mucho tiempo para evitar la aparición de mohó.
- Si coloca la videocámara digital en una mesa o en otra superficie plana con el objetivo de conversión gran angular montado en ella, la videocámara digital se inclinará y no será estable, ya que se apoya en el borde exterior del objetivo. Manipule la cámara con cuidado.
- Procure no dañar el objetivo de conversión gran angular al colocarlo en la videocámara digital.
- En algunas videocámaras digitales no es posible bloquear la parte del objetivo cuando se monta el objetivo de conversión gran angular debido a su peso. Se recomienda sostener la parte del objetivo con la mano o mediante un trípode cuando se grabe.
- Si coloca el protector MC u otros filtros en el objetivo de conversión de gran angular, es posible que las esquinas del visor se oscurézcan. Si esto ocurre, ajuste el zoom en la posición de teleobjetivo hasta que desaparezca dicho efecto, o utilice el objetivo de conversión de gran angular sin el protector MC ni otros filtros.
- Si utiliza el objetivo de conversión gran angular junto con un flash externo, es posible que las esquinas del visor se oscurézcan. Si esto ocurre, ajuste el zoom en la posición de teleobjetivo hasta que desaparezca dicho efecto.

Condensación de humedad

Si traslada el objetivo directamente de un lugar frío a otro cálido, es posible que se condense humedad en su interior. Para evitar que esto ocurra, meta el objetivo en una bolsa de plástico o similar. Cuando la temperatura del interior de la bolsa sea la misma que la temperatura ambiente, saque el objetivo de su interior.

Restricciones de uso

- No se puede utilizar el flash incorporado. Desactive el flash antes de utilizar la cámara.
- No se pueden utilizar las funciones NightShot, Hologram AF ni NightFraming, etc.

Limpieza del objetivo de conversión gran angular/ teleobjetivo

Elimine el polvo de la superficie del objetivo mediante un cepillo de aire o un cepillo suave. Limpie las huellas dactilares u otro tipo de manchas con un paño suave ligeramente humedecido con una solución detergente poco concentrada. (Se recomienda utilizar el kit de limpieza KK-LC3.)

Français

Le convertisseur grand angulaire doit être du même diamètre que le filtre du caméscope numérique à fixer.

AVERTISSEMENT

Ne regardez pas le soleil directement à travers ce convertisseur. Cela pourrait entraîner des risques de lésions oculaires ou une baisse du niveau de votre vue.

Précautions à prendre pour retirer le protecteur MC

Pour retirer le protecteur MC fixé au convertisseur ou à un autre élément de l'appareil, recouvrez-le d'un chiffon doux et dévissez-le avec précaution. (Voir l'illustration **A**)

Pour éviter de vous blesser, veillez à ne pas laisser tomber le convertisseur. Une mauvaise manipulation peut provoquer des blessures.

Mise en place du convertisseur

Le convertisseur grand angulaire VCL-SW04 de Sony est conçu pour être utilisé avec un caméscope numérique Sony équipé d'un filtre de 37 mm de diamètre. Il peut cependant aussi être utilisé avec des caméscopes numériques équipés de filtres de 30 mm ou 25 mm de diamètre, à l'aide des bagues intermédiaires fournies.

Avec le filtre de 37 mm de diamètre

1 Retirez les capuchons avant et arrière du convertisseur grand angulaire.
2 Fixez le convertisseur sur le caméscope numérique. (Voir l'illustration **B**)

Avec un filtre de 30 mm ou 25 mm de diamètre

1 Retirez les capuchons avant et arrière du convertisseur grand angulaire.
2 Montez la bague adaptatrice intermédiaire sur le caméscope numérique.
3 Fixez le convertisseur sur la bague intermédiaire. (Voir l'illustration **B**)

* Le caméscope numérique sur lequel vous fixez l'objectif n'est pas obligatoirement identique à celui représenté dans l'illustration.

Retrait de l'objectif

Utilisez un chiffon pour avoir une bonne prise de l'objectif lorsque vous le retirez.

Remarques sur l'utilisation

- Remplacez les capuchons sur le convertisseur lorsque vous le rangez.
- Pour éviter la formation de moisissure, n'entrezpsez le convertisseur dans un endroit très humide pendant une longue période.
- Lorsque vous placez le caméscope numérique sur une table ou sur toute autre surface plane alors que le convertisseur grand angulaire est en place, le corps du caméscope repose sur le bord externe du convertisseur, ce qui l'incline et le rend instable. Manipulez le caméscope avec soin.
- N'endommagez pas l'objectif lorsque le convertisseur grand angulaire est installé sur le caméscope numérique.
- Lorsque vous fixez le convertisseur grand angulaire sur certains caméscopes numériques, le poids empêche le verrouillage de la partie objectif. Nous vous conseillons de soutenir la partie objectif avec la main ou d'utiliser un trépied pour l'enregistrement.
- Lorsque vous fixez le protecteur MC ou tout autre filtre au convertisseur grand angulaire, les coins de l'image peuvent être éclipsés. Si cela se produit, réglez le zoom en position téléobjectif jusqu'à ce que l'effet disparaisse ou utilisez le convertisseur grand angulaire sans protceur MC ou autre filtre.
- Lorsque vous utilisez le convertisseur grand angulaire avec un flash externe, les coins de l'image peuvent être éclipsés. Si cela se produit, réglez le zoom en position téléobjectif jusqu'à ce que cet effet disparaisse.

Condensation d'humidité

De la condensation peut se former sur le convertisseur de l'appareil photo numérique si vous le transportez directement d'un endroit froid à un endroit chaud. Pour éviter la formation de condensation, placez le convertisseur dans un sac en plastique ou un autre récipient du même type. Lorsque la température de l'air à l'intérieur du sac a atteint la température ambiante, sortez le convertisseur du sac.

Restrictions d'emploi

- Le flash intégré ne peut pas être utilisé. Désactivez-le avant d'utiliser l'appareil.
- Les fonctions NightShot (prise de vue nocturne), Hologram AF, NightFraming (cadrage de nuit) et d'autres fonctions, ne peuvent pas être utilisées.

Nettoyage du convertisseur grand angulaire et du téléconvertisseur

Enlevez la poussière de la surface du convertisseur avec une brosse-soufflet ou une brosse douce. Enlevez les traces de doigts ou autres saletés avec un chiffon doux légèrement humidifié d'un détergent neutre. (Il est recommandé d'utiliser le Kit de nettoyage KK-LC3.)

Nederlands

De groothoekvoorzeltens moet dezelfde diameter hebben als het filter van de digitale videocamera om deze te bevestigen.

WAARSCHUWING

Kijk niet rechtstreeks naar de zon door deze lens. Als u dit wel doet, kunnen uw ogen worden beschadigd of kan er verlies van gezichtsvermogen optreden.

Ga voorzichtig te werk bij het verwijderen van de MC beschermr

Om de MC beschermr van de voorzeltens te verwijderen, pakt u de MC beschermr vast met een zacht doekje en draait u deze langzaam los. (zie afbeelding **A**)
Zorg dat u de lens niet laat vallen om beschadiging te voorkomen.

Onvoorzichtigheid kan ongewenste beschadigingen tot gevolg hebben.

De lens plaatsen

De Sony VCL-SW04 is een groothoekvoorzeltens en is bedoeld voor gebruik met een digitale videocamera van Sony met een filterdiameter van 37 mm. U kunt de lens ook gebruiken met digitale videocamera's met een filterdiameter van 30 mm of 25 mm. Hiervoor kunt u de bijgeleverde verbindingsringen gebruiken.

Met een filterdiameter van 37 mm

1 Verwijder de lensdoppen aan de voor- en achterzijde van de groothoekvoorzeltens.
2 Bevestig de lens op de digitale videocamera. (zie afbeelding **B**)

Met een filterdiameter van 30 mm of 25 mm

1 Verwijder de lensdoppen aan de voor- en achterzijde van de groothoekvoorzeltens.
2 Bevestig de bijgeleverde verbindingsring op de digitale videocamera.
3 Bevestig de lens op de verbindingsring. (zie afbeelding **B**)

* De digitale videocamera waarop u de lens bevestigt, hoeft niet dezelfde te zijn als in de illustrating.

De lens verwijderen

Houd de lens vast met een doek voor een betere grip om deze te verwijderen.

Opmerkingen bij het gebruik

- Zorg dat u de lensdoppen op de lens plaats wanneer u deze opbergt.
- Bewaar de lens niet gedurende langere tijd op een zeer vochtige plaats om schimmel te voorkomen.
- Als u de digitale videocamera op een tafel of andere vlakke ondergrond plaatst met de groothoekvoorzeltens bevestigd, gaat de digitale videocamera scheef staan en wordt deze instabiel omdat de videocamera rust op de buitenste rand van de lens. Wees voorzichtig met de videocamera.
- Zorg dat de lens niet wordt beschadigd als de groothoekvoorzeltens op de digitale videocamera is bevestigd.
- Als u bij bepaalde digitale videocamera's de groothoekvoorzeltens bevestigt, maakt het gewicht het onmogelijk het lensgedeelte te vergrendelen. U kunt het beste het lensgedeelte met uw hand ondersteunen of een statief gebruiken om opnamen te maken.
- Als u de MC beschermr of andere filters bevestigt op de groothoek-voorzeltens, kunnen de hoeken van het beeld donker worden. In dit geval kunt u het beste iets verder inzoomen totdat het effect verdwijnt of de groothoek-voorzeltens gebruiken zonder de MC beschermr of andere filters te bevestigen.
- Als u de groothoek-voorzeltens met een externe flitser gebruikt, kunnen de hoeken van het beeld donker worden. In dit geval kunt u het beste iets verder inzoomen totdat het effect verdwijnt.

Condensvorming

Als de lens van een koude in een warme omgeving wordt gebracht, kan vocht condenseren op de lens. Plaats de lens bijvoorbeeld in een plastic zak om condensvorming te voorkomen. Als de luchttemperatuur in de zak de omgevingstemperatuur heeft bereikt, kunt u de lens uit de zak halen.

Beperkingen bij het gebruik

- U kunt de ingebouwde flitser niet gebruiken. Schakel de flitser uit vóór gebruik.
- De functies NightShot, Hologram AF en NightFraming kunnen niet worden gebruikt.

De groothoek/tele-voorzeltens reinigen

Stof op de lens kunt u verwijderen met een blaaskwastje of een zacht borsteltje. Vingerafdrukken en aanlekvend vuil kunt u wegvegen met een zacht doekje, licht bevochtigd met een mild zeepsopje. (Het gebruik van de reinigingsset KK-LC3 wordt aanbevolen.)

Deutsch

Der Weitwinkelkonverter muss den gleichen Durchmesser haben wie der Filter an der digitalen Videokamera, an dem er angebracht werden soll.

ACHTUNG

Schauen Sie durch dieses Objektiv nicht direkt in die Sonne. Andernfalls kann es zu Augenschäden oder dem Verlust der Sehkraft kommen.

Sicherheitshinweise zum Abnehmen des MC-Schutzfilters

Wenn Sie den am Konverter angebrachten MC-Schutzfilter abnehmen wollen, legen Sie ein weiches Tuch über den MC-Schutzfilter und schrauben ihn dann ab. (Siehe Abbildung **A**)
Achten Sie darauf, den Konverter nicht fallen zu lassen, damit es nicht zu Beschädigungen oder Verletzungen kommt.

Mangelnde Sorgfalt im Umgang mit den Geräten kann zu Unfällen führen.

Anbringen des Objektivs

Der Weitwinkelkonverter VCL-SW04 von Sony ist für digitale Videokameras von Sony mit einem Filterdurchmesser von 37 mm konzipiert. Wenn Sie die mitgelieferten Adapterringe verwenden, können Sie ihn auch an einer digitalen Videokamera mit einem Filterdurchmesser von 30 oder 25 mm anbringen.

Bei einem Filter mit 37 mm Durchmesser

1 Entfernen Sie die Objektivschutzkappen vorn und hinten am Weitwinkelkonverter.
2 Bringen Sie den Konverter an der digitalen Videokamera an. (Siehe Abbildung **B**)

Bei einem Filter mit 30 oder 25 mm Durchmesser

1 Entfernen Sie die Objektivschutzkappen vorn und hinten am Weitwinkelkonverter.
2 Bringen Sie den mitgelieferten Adapterring an der digitalen Videokamera an.
3 Bringen Sie den Konverter am Adapterring an. (Siehe Abbildung **B**)

* Sie können das Objektiv auch an anderen digitalen Videokameras als der hier abgebildeten anbringen.

Abnehmen des Konverters

Benutzen Sie beim Abnehmen des Konverters ein Tuch, damit Sie den Konverter sicherer fassen können.

Hinweise zur Verwendung

- Wenn Sie den Konverter lagern, bringen Sie unbedingt die Objektivschutzkappen an.
- Bewahren Sie den Konverter nicht längere Zeit in feuchter Umgebung auf, da es andernfalls zu Schimmelbildung kommen kann.
- Wenn Sie die digitale Videokamera mit angebrachtem Weitwinkelkonverter auf einen Tisch oder eine andere ebene Oberfläche legen, neigt sich das Kameragehäuse und liegt instabil, da es auf der äußeren Kante des Weitwinkelkonverters liegt. Gehen Sie sorgsam mit der digitalen Videokamera um.
- Achten Sie darauf, dass der Weitwinkelkonverter nicht beschädigt wird, wenn er an der digitalen Videokamera montiert ist.
- Wenn Sie den

